

Municipalité de Bolton-Est
East Bolton Municipality



Mai 2006

May 2006

N'oubliez pas le deuxième versement de taxes est dû le 2 juin 2006



Remember the second payment of taxes is due on June second 2006



Nouveau règlement #195 pour les détecteurs de fumée:

Notre nouveau règlement sur les détecteurs de fumée est entré en vigueur le 2 mai 2006. Ce règlement stipule que nous devons avoir un détecteur de fumée fonctionnel à chaque étage de notre maison. Il doit être installé sur ou près du plafond entre les chambres à coucher et le reste de la maison ou dans le corridor qui mène aux chambres à coucher. Dans les nouvelles constructions ou après avoir fait des rénovations majeures, les détecteurs de fumée doivent être branchés à un circuit électrique distinct; dans les maisons existantes ils peuvent être à piles. Dans tous les cas ils doivent être approuvés par le ULC (Underwriters Laboratories of Canada). La date limite pour installer vos détecteurs de fumée est le 2 novembre 2006.



New Smoke Detector By-Law # 195:

Our new fire alarm by-law took effect on May 2, 2006. In general terms it stipulates that each floor of your house must have a working smoke detector installed on or next to the ceiling, between the bedrooms and the rest of the house or in the corridor leading to the bedrooms. In new constructions or after major renovations the smoke detectors must be connected to a dedicated electrical circuit; in existing houses they can be battery powered. In all cases they must be ULC (Underwriters Laboratories of Canada) approved. The deadline for installing the smoke detectors is November 2, 2006.



Ponceaux au chemin du Lac-Nick

Les deux ponceaux au début du chemin du Lac-Nick à l'embouchure du lac Long seront remplacés cet été. Ils sont en très mauvais état et nous avons dû mettre une enseigne d'arrêt et limiter le chemin à une voie car nous ne sommes pas certains qu'ils résisteront jusqu'à ce que nous soyons prêts à les changer. Le travail est prévu pour la mi-août, après que nous ayons obtenu tous les permis. Cette partie du chemin sera fermée durant les travaux. Nous aurons plus d'information dans le prochain Aperçu de juillet.



Lake-Nick road culverts

The two culverts at the beginning of Lake Nick Road at the outlet of Long Pond will be replaced this summer. They are in very bad shape and we've had to put a stop sign and reduce the road to one lane as we can't be sure that they will last until we change them. The work will begin sometime in mid-August, after all the necessary permits have been granted. That end of the road will be closed during the construction. More info in the next Insight.

Municipalité de Bolton-Est 858 route Missisquoi, Bolton-Est Québec J0E 1G0

www.boltonest.ca

Téléphone: (450) 292-3444 Télécopieur : (450) 292-4224

Courriel: info@boltonest.ca

FAITS SAILLANTS DE L'ASSEMBLÉE DU CONSEIL MUNICIPAL DU 3 AVRIL 2006

Route 243

Suite aux résolutions des municipalités locales concernant l'état de la chaussée de la route 243, le bureau du député, M. Pierre Paradis, nous confirme que les travaux de réfection seront effectués par le Ministère des transports cet été.



Rapport du comité d'héritage culture et loisirs

Mme Ginette Breton nous informe qu'une rencontre du comité de culture aura lieu ce jeudi 6 avril avec les 4 nouveaux membres recrutés. L'ordre du jour comprend l'établissement d'une politique de culture, la planification des activités dans le cadre de la journée de la culture au mois de septembre et la possibilité de travailler en concert avec les municipalités avoisinantes.

Mise en valeur de la vallée Missisquoi

Bolton Est se joint aux municipalités de Potton, St-Étienne et Eastman pour l'embauche d'une personne-ressource qui aura le mandat de piloter le projet de mise en valeur éco-touristique de la vallée Missisquoi. Ce projet vise à planifier et coordonner les projets d'aménagement des espaces publics et des activités éco-touristiques, à étudier une stratégie de promotion en commun afin de donner une identité visuelle à la vallée de la Missisquoi d'élaborer les demandes de subventions en la matière disponibles dans les divers paliers de gouvernement.

Sentier pédestre, parc de la municipalité et pacte rural

L'inspecteur en bâtiments travaille présentement avec les Sentiers de l'Estrie afin de tracer le trajet du sentier qui traversera le parc de la municipalité sur la rue Terrio tel que prévu dans la première phase du projet soumis dans le cadre du Pacte Rural. Les travaux d'aménagement du terrain et l'installation des équipements de terrain de jeux se feront dès que la température le permet. Un montant maximal de 10 000\$ est engagé pour les travaux d'aménagement du terrain de jeu et un montant maximal de 3 000\$ est engagé pour les travaux d'aménagement du sentier pédestre.

Rapport du comité d'environnement

Lundi, 3 avril 2004, Mme Stansje Plantenga, présidente de la Fiducie foncière de la Vallée Ruitier a présenté leur projet « *Faune sans frontière Qc-Vt* » au comité d'environnement. Le comité étudiera la possibilité de lancer un projet conjoint de sauvegarde des tortues du bois. On se rappelle que Bolton-Est héberge une des plus importantes colonies de cette espèce protégée. L'action de cet organisme passe par l'éducation populaire en particulier auprès des enfants du niveau primaire de l'école.

Dépôt du rapport financier de la municipalité

Le rapport financier préparé par la firme Raymond Chabot Grant Thornton pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2005 a été déposé au conseil municipal le 3 avril 2006. Monsieur Harbec de cette firme a fait une présentation de ce document à la réunion du conseil. Selon ce dernier, les états financiers présentés dans ce document donnent une image fidèle de la situation financière de la ville. À cet effet, monsieur Harbec la qualifie de financièrement agréable.

Règlement concernant les avertisseurs de fumée

Un avis de motion a été donné concernant l'adoption d'un règlement sur les avertisseurs de fumée. Ce règlement décrit les conditions reliées à l'obligation d'installer ces équipements dans les domiciles, les responsabilités des propriétaires et des locataires et les sanctions découlant des infractions aux dispositions du dit règlement.

Rapport du comité Infrastructures

Les membres du comité de concert avec l'inspecteur de la voirie sont en train de préparer leurs recommandations concernant travaux à prioriser sur les chemins municipaux en plus de l'entretien régulier. À cet effet, le 31 mars, les membres du comité ont visité les endroits problématiques de la municipalité.

HIGHLIGHTS OF APRIL 3, 2006 COUNCIL MEETING



Route 243

In response to the resolutions received from the local municipalities, Mr. Pierre Paradis' office confirmed that the repaving of Route 243 would be done this summer by the Ministry of Transport.

Heritage, culture and recreation committee report

Mrs. Ginette Breton informs us that a meeting will be held this Thursday April 6th with the 4 new committee members recruited. The agenda will include the adoption of a cultural policy, the planning of activities for the 'journée de la culture' in September and the possibility of working in concert with neighbouring municipalities.

Missisquoi River Valley project

East Bolton plans to work in concert with Potton, Eastman and St-Étienne-de-Bolton to hire a person whose mandate will be the management of an eco-tourism project for the Missisquoi River Valley. The goal of the project is to plan and coordinate the development projects on public lands and the eco-tourism activities and to promote a common strategy to lend a visual identity to the Missisquoi River Valley as well as to seek financing for these activities at the various levels of government.

Hiking trail, Terrio road park and the Rural Pact

The building inspector is working with les 'Sentiers de l'Estrie' to plan the route of the trail which will cross our Terrio road park as foreseen in phase 1 of the Rural pact project. The landscaping and installation of the playground equipment will be done as soon as the temperature permits. An amount not exceeding 10 000\$ has been engaged for the landscaping work and an amount not exceeding 3 000\$ has been engaged for the work on the hiking trail.

Environment committee report

Monday, April 3rd, Mrs Stansje Plantenga, president of the Ruitier Valley Land Trust made a presentation to the environment committee explaining their mission. The committee will study the possibility of working in concert with the Land Trust on a project to help save the wood turtle. The municipality has a large colony of this endangered species on its territory. The Ruitier Valley Land Trust works primarily through education programs particularly at the primary school level.

Deposit of the municipality's financial report

The financial report for the 2005 fiscal year, prepared by Raymond Chabot Grant Thornton was deposited to council on April 3rd. Mr. Harbec presented the document to the municipal council. Mr. Harbec confirms that the financial report is a true representation of the municipality's financial situation which he deems to be healthy.

Bylaw respecting smoke detectors

A notice of motion was given concerning the adoption of a bylaw respecting smoke detectors. The bylaw describes the conditions related to the obligation to install smoke detectors and the responsibilities of property owners and renters as well as the sanctions in the event of an infraction to the bylaw.

Infrastructure committee report

The members of the infrastructure committee, along with the roads inspector are presently preparing a list of priorities for the repair and maintenance of our roads. For this purpose, the committee toured the municipality on March 31st to study the problem areas.

FAITS SAILLANTS DE LA RÉUNION DU CONSEIL DU 1^{er} MAI 2006

Les comités



Héritage, culture et loisirs

Une première rencontre a eu lieu le 6 avril pour discuter des objectifs du comité culturel. José Ledoux a été nommée comme agent de liaison, responsable de l'information aux citoyens. Dans les grandes lignes : assurer la conservation des documents amassés lors des « Semaine du Patrimoine », soutenir le comité d'embellissement, encourager la réédition du concert de Noël de l'église St-Patrick, participer aux « Journées de la Culture Québécoises », créer une chorale amateur, reprendre la Fête des enfants à Noël et souligner d'une façon spéciale le travail des bénévoles. Le recrutement de bénévoles continue.

Environnement

Une rencontre sera planifiée avec les représentants du Ministère de l'environnement, les propriétaires des sables et gravières et le comité d'environnement. Le projet de Ruitter Valley concernant l'implication des enfants d'âge scolaire dans l'étude des milieux de vie naturelle sera discuté en même temps. Par ailleurs, selon monsieur Viateur Audet représentant de la municipalité auprès du comité inter municipal mis sur pied pour étudier la possibilité d'établir un Éco centre, il est difficile de trouver un site qui réponde aux spécifications requises pour ce type d'installation. Une résolution a été votée pour dégager des fonds pour pouvoir publier une annonce incitant les propriétaires éventuels d'un tel site à se manifester.

Infrastructures

Une rencontre du comité d'infrastructure a eu lieu au parc municipal le 26 avril afin de déterminer les travaux à inclure dans notre demande de subvention dans le cadre du Pacte Rural de la MRC de Memphrémagog. À l'invitation de la directrice générale, les 2 voisins immédiats ont participé à cette réunion et ont pu faire valoir leur point de vue sur les aménagements projetés. Le conseiller Billy Woodard a entrepris des forages exploratoires du sol et a invité des entrepreneurs à nous fournir des estimés pour les travaux d'excavation.

Principales Résolutions

Règlement sur les avertisseurs de fumée

Ce règlement décrit les normes pour les installations actuelles et nouvelles. Les citoyens et citoyennes sont invités à en prendre connaissance par internet ou en faisant une demande à la municipalité.

Rénovations de l'Hôtel de Ville

Un contrat a été octroyé pour refaire la peinture de l'extérieur du bâtiment. Le travail sera exécuté avant le 15 juin ou après le 15 août de cette année pour éviter les grandes chaleurs et, ainsi, maximiser son efficacité.

Paiement des comptes de taxes par internet

Des démarches sont entreprises auprès des institutions bancaires pour rendre ce service accessible en 2007.

Règlement établissant une politique d'acquisition des chemins privés par la Municipalité

Ce règlement décrit la démarche et les conditions reliées à l'étude d'une demande par les citoyens et citoyennes pour que la municipalité devienne propriétaire d'un chemin privé. Il est disponible sur internet ou sur demande à l'hôtel de ville.

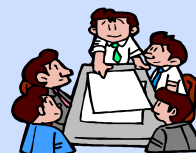
Principales questions des citoyens

L'état des chemins

Un citoyen fait état de l'état déplorable de certains chemins. Madame la mairesse remarque que les conditions climatiques ce printemps ont eu un effet désastreux. Toutefois, elle estime que la municipalité devra être proactive dans le domaine de l'entretien préventif des routes municipales.

HIGHLIGHTS OF May 1, 2006 COUNCIL MEETING

Committees



Heritage, culture and recreation committee report

A first meeting of the cultural committee was held on April 6th to outline its main objectives. José Ledoux was named as agent responsible for public communications. Within the master plan: ensure the preservation of the documents gathered over the past years during 'Heritage Week', support the efforts of the embellishment committee, encourage the reanimation of the St-Patrick's Church Christmas concert, participate in the 'Journées de la Culture Québécoises', create an amateur choir, reinstate the Children's Christmas party and find a special way to highlight the work of our volunteers. Recruitment of members continues.

Environment committee report

A meeting will be scheduled with representatives of the Quebec Ministry of Environment, the owners of the gravel pits and the members of the municipal environment committee. The Ruitier Valley project which aims to involve school aged children in nature studies will be discussed at the same time.

Mr. Viateur Audet, the municipality's representative on the inter municipal committee for the study of the development of an eco-centre, informs us that they are experiencing difficulties finding a site that meets our requirements. A resolution was adopted providing funds to publish an advertisement looking for such a site.

Infrastructure committee report

A meeting of the Infrastructure committee was held at the site of our new municipal park on April 26th in order to determine projects to be included in our request for funding within the framework of the MRC's Rural Pact. The director general invited the owners of the neighbouring lots to attend this meeting to allow them to voice their comments and concerns on the project.

Councillor Billy Woodard dug several test holes and invited contractors to provide the municipality with estimates for the excavation work to be done.

Council Resolutions

Bylaw respecting smoke detectors

The bylaw respecting smoke detectors was adopted. This bylaw describes the conditions related to the installation of smoke detectors. This bylaw is available for consultation at the Town Hall or on our website.

Town Hall Renovations

A contract was awarded for the exterior painting of the Town Hall. The work will be done before June 15th or after August 15th in order to avoid the peak of the summer heat and maximize the results.

Tax payments via internet

Steps are being taken to put the system of tax payments via the Internet into place for 2007.

Bylaw establishing a policy for the acquisition of private roads

This bylaw outlines the steps to be taken and the conditions related to the request for municipalisation of private roads. The bylaw has been adopted and is available for consultation at the Town Hall or on our website.

Question Period

The state of our roads

A taxpayer commented on the deplorable state of certain sections of our roads. The Mayor explained that the weather conditions this spring had a devastating effect. She stated, however, that the municipality will work on road improvement as well as maintenance in order to minimize future problems.

L'herbicyclage : recycler l'herbe pour faciliter l'entretien de la pelouse

L'herbicyclage consiste à laisser le gazon coupé au sol pour qu'il se décompose sur place. C'est un excellent moyen d'avoir une pelouse saine tout en protégeant l'environnement. En effet, la tendance est à l'entretien *écologique* des pelouses et des espaces verts. Pourquoi perdre du temps et de l'énergie à ensacher l'herbe coupée? On sait que les résidus verts augmentent inutilement la quantité de déchets enfouis qui polluent sournoisement l'eau, l'air et le sol.

Le recyclage des résidus de tonte sur place permet de réduire le volume de nos déchets de près de 20 % en été. En plus de fortifier la pelouse de façon naturelle, cette méthode permet de réduire les besoins en engrais de la pelouse de 30 à 50 %. C'est toute une économie! Sur une pelouse en santé et coupée régulièrement, les micro-organismes décomposent les rognures de gazon en moins de 48 heures. L'utilisation d'une tondeuse déchiqueteuse permettra une décomposition très rapide. Sinon, il est recommandé d'organiser son trajet de coupe pour revenir sur le gazon coupé avec la tondeuse.

L'herbicyclage présente de nombreux avantages. Cette pratique permet de :

- fournir des éléments nutritifs (principalement de l'azote) à la pelouse par la décomposition du gazon coupé;
- nourrir les micro-organismes bénéfiques pour le sol;
- hydrater naturellement votre sol et le protéger de la sécheresse, car les résidus de tonte contiennent une grande quantité d'eau;
- accroître la résistance des pelouses aux maladies et aux insectes;
- réduire considérablement le volume des déchets destinés au site d'enfouissement;
- épargner temps, argent et énergie!

Alors, n'hésitez plus et adoptez cette nouvelle méthode de *relaxation écologique*.

Soyez verts, suivez la mode et herbicycler! Vous participerez ainsi aux actions du Plan de gestion des matières résiduelles de la MRC de Memphrémagog qui vise la protection de l'environnement et la réduction des déchets.

Pour plus d'information, contactez la ligne info-environnement de la MRC de Memphrémagog au **(819) 843-9292 poste 63**.

Herbicycling: grass recycling helps maintain your lawn

Herbicycling is simple – you just leave the cut grass on the ground so it can decompose right there. It is an excellent way of having a healthy lawn AND protecting the environment. The trend these days is towards ecological lawn and green space maintenance. Why waste time and energy bagging grass clippings? We know that green wastes increase the amount of garbage being sent to landfill, and that this insidiously pollutes water, air and soil – and for nothing!

Recycling lawn residues right where they fall makes it possible to reduce the volume of garbage by nearly 20 % in the summer. In addition to fortifying the grass naturally, it helps reduce the requirement for fertilizer by 30 to 50 %. Now, that is saving! On a healthy lawn that is cut regularly, micro-organisms decompose the grass trimmings in less than 48 hours. If you use a mulching mower, decomposition will be very quick. If not, you can organize your lawn-cutting path to go back over the cutgrass.

There are many reasons to be a herbicyclist! Recycling grass cuttings can:

- provide nutritive elements (mainly nitrogen) for the lawn through the decomposition of the cut grass;
- nourish the micro-organisms that are beneficial to the soil;
- hydrate the soil naturally and protect it against drought, because grass wastes contain a large amount of water;
- increase the lawn's resistance to diseases and insects;
- greatly reduce the volume of garbage that will end up in landfill;
- save time, money and energy!

So, what are you waiting for? Adopt this new way of *ecological relaxation*.

Be green! Follow the trend and herbicycle! You will be helping by taking part in the activities of the Residual Materials Management Plan of the MRC de Memphrémagog to protect the environment and reduce garbage.

To learn more, consult your municipality, call the environment information hotline at the MRC de Memphrémagog: **(819) 843-9292 Ext. 63** or visit the website: www.mrcmemphremagog.com/ind_mres.html.

Le compostage domestique

L'automne est un temps parfait pour entreprendre le compostage à la maison. C'est le moment de profiter de l'abondance des feuilles mortes pour les récupérer et les transformer en compost. Le compost mûr servira, par la suite, à nourrir le sol pour obtenir un potager, des plantes et des arbres en santé. Le compostage domestique permet aussi de retourner à la terre ce qu'elle nous a donné en diminuant de près de 40 % le volume de nos déchets et la pollution qui en découle. Faire du compost, c'est participer à la protection de l'environnement en valorisant nos déchets et en les transformant en ressources.

Pour réussir son compost, rien de plus facile. Il suffit d'alterner les matières vertes et humides, riches en azote (ex. résidus de cuisine) avec les matières brunes et sèches, riches en carbone (ex. feuilles mortes, paille, sciure de bois). Il est préférable d'éviter les substances d'origine animale (viande, poisson, os, etc.) et les produits laitiers qui risqueraient d'attirer la vermine ainsi que les matières grasses qui ralentissent la décomposition. Il faut ensuite aérer le tas, le conserver humide comme une éponge pressée et les micro-organismes se chargeront du reste! Le processus de décomposition est plus actif à partir du printemps jusqu'à la toute fin de l'automne. À l'automne, il est recommandé de ramasser les feuilles mortes lors des journées ensoleillées et de les entreposer bien au sec dans un bac ou dans des sacs étanches. En conservant les feuilles mortes, on s'assure d'avoir suffisamment de matières brunes jusqu'à l'automne suivant. C'est aussi le moment idéal pour vidanger le composteur en retirant le compost mûr, de façon à créer un espace suffisant pour l'accumulation hivernale.

Pour le compostage domestique, l'hiver constitue davantage une période d'entreposage. Pendant la période hivernale, il est possible d'accumuler les résidus de table. Il suffit d'entreposer les résidus verts et humides, en alternance avec des feuilles mortes, directement dans le composteur sans se soucier d'arroser ou d'aérer le tas.

Au printemps venu, avec la fonte des neiges, il est préférable de procéder à un grand retournement du tas afin de bien mélanger le tout et d'ajouter des matières brunes pour absorber le surplus d'humidité. Après ce brassage, la température du tas montera en flèche, signe que les micro-organismes s'activent et que le processus de décomposition est reparti pour une autre saison. Normalement, le compost sera prêt au début de l'automne suivant.

Vous êtes maintenant prêts! Allez-y, compostez et participez aux actions du Plan de gestion des matières résiduelles de la MRC de Memphrémagog, qui vise la sauvegarde de l'environnement et la réduction des déchets. Pour plus d'information sur le compostage domestique, contactez la ligne info-environnement de la MRC de Memphrémagog au (819) 843-9292 poste 63 et visitez : <http://www.mrcmemphremagog.com/compost.html>

Household Composting

Fall is the perfect time to start household composting. Take advantage of all the dead leaves to recycle them and make compost. The ripened compost can then be used to nourish the soil in your vegetable garden, and feed plants and trees. Household composting also makes it possible to return to earth what has been given to us, and, at the same time, decrease the volume of garbage by nearly 40 % while reducing the pollution it causes. Making compost means that we are taking part in protecting the environment by taking our garbage and turning it into a resource.

Nothing is easier than making good compost! Simply alternate damp, green matter rich in nitrogen (e.g. kitchen wastes) with dry, brown matter, which is rich in carbon (e.g. dead leaves, straw, sawdust). It is best to avoid substances of animal origin (meat, fish, bones, etc.) and dairy products which may attract vermin, and fatty materials that slow decomposition. Next, you aerate the pile, keep it moist like a squeezed sponge and micro-organisms will take care of the rest! The decomposition process speeds up in spring and works right through to the very end of autumn. In the fall, you should gather dead leaves on sunny days and store them in a container or watertight bags, to be sure of having enough brown material to compost until the following autumn. The fall is also the ideal time to empty the composter by removing the ripe compost to leave enough space for the winter's accumulation.

Winter is storage time for household compost. During the winter, you can accumulate table scraps. Store green, humid materials alternating with dead leaves right in the composter. You won't even have to worry about watering or aerating the pile.

When spring comes, and as the snow melts, it is a good idea to turn over the entire pile to mix it well, and add brown materials to absorb any excess water. After it is stirred up, the temperature inside the pile will climb rapidly, a sure sign that the micro-organisms are working and the process of decomposition has started for another season. Normally, the compost will be ready at the beginning of the following autumn.

That's it! Let's compost and do our part for the Residual Materials Management Plan of the MRC de Memphrémagog to protect our environment and reduce garbage sent to landfill. To learn more about household composting, consult your municipality, call the environment information hotline at the MRC de Memphrémagog: (819) 843-9292 Ext. 63 or visit the website: www.mrcmemphremagog.com/ind_mres.html

Vidange des installations septiques:



Chaque propriétaire est toujours responsable de faire vidanger son installation septique. Quand la Municipalité sera prête à en prendre la charge, nous vous en aviserons.

Emptying septic tanks:

Each proprietor is still responsible for the emptying of his septic tank. When the Municipality is ready to take it in charge, we will notify you.



Résidus Domestiques Dangereux

Vous pouvez apporter vos déchets dangereux jusqu'au 21 octobre 2006, au R.I.E.D.S.B.M., (Régie intermunicipale d'élimination des déchets solides de Brome Missisquoi) **2500 rang St-Joseph à Cowansville**, du lundi au vendredi de **8:00 à 16:00 heures**, et les samedis 17 juin, 15 juillet, 19 août, 16 septembre et 21 octobre 2006, de **8:00 à 15:00 heures**. Apporter une preuve de résidence à Bolton-Est.



Household Hazardous Waste

You can bring your hazardous waste until October 21, 2006 at the R.I.E.D.S.B.M. (Régie intermunicipale d'élimination des déchets solides de Brome Missisquoi) **2500 St-Joseph road in Cowansville**, Monday to Friday, from **8:00 to 4:00 p.m.** and Saturdays June 17, July 15, August 19, September 16 and October 21, 2006, from **8:00 to 3:00 p.m.** Present a proof of residency in East Bolton.



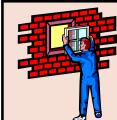
Abat poussière

Les travaux d'été sur les chemins commencent avec le nivelage, suivi du rechargement du gravier sur les chemins de gravier et l'épandage d'abat poussière dans la deuxième semaine de juin si la température le permet.



Calcium

Summer road work begins with grading, re-gravelling of the dirt roads and finally spraying the liquid calcium by the second week of June, weather permitting.



Nouvel Inspecteur en Bâtiment

Nous souhaitons la bienvenue à Pierre Gagné qui a débuté ses nouvelles fonctions le 13 avril dernier. N'oubliez pas de le contacter pour tout projet que vous désirez entreprendre (excavation, rénovation, construction, défrichage, agrandissement etc).

New Building Inspector

We welcome Pierre Gagné who started his new challenge on April 13. Remember to contact him for any project that you wish to start (excavation, renovation, construction, brush clearing, addition etc) .



Concert

Un concert de *Orford sur la Route* présenté par la municipalité du Canton d'Orford sera offert (gratuitement) le mercredi le 26 juillet 2006 à 20:00 heures à l'Église St-Édouard de Eastman.

A concert from *Orford sur la Route* presented by the municipality of Orford Township will be offered (free of charge) on Wednesday, July 26 2006, at 8:00 p.m. at the St-Edouard church in Eastman .

L'Association d'Embellissement de Bolton-Est

Notre nouvelle vente de Bazar du printemps tenue le 8 avril a été un grand succès. Nous remercions toutes les personnes qui nous ont supporté en nous donnant volontairement de leur temps, des pâtisseries ainsi que des articles divers et cadeaux pour vendre à notre table. Durant le mois de juin, nous allons planter et installer des fleurs à Bolton Centre et Bolton Sud. De nouveaux membres seraient bienvenus ! Contactez Patricia Barnes au 292-3515 ou Lorraine Côté au 292-5822. Nous souhaitons à tous un été plaisant et en sécurité.



The East Bolton Embellishment Association

The first ever Spring Bazaar, of April 8, 2006, was very successful. A special thank you to all the persons who supported us by arranging this event, volunteering their time by working, donating baked goods, miscellaneous items, and other beautiful gifts for our table. During the month of June 2006, we are planning to plant and install flowers within the areas of South Bolton and Bolton Centre. New members would be welcome! Contact Patricia Barnes at 292-3515 or Lorraine Côté at 292-5822. Have a safe and enjoyable summer.